

にほんご こうごじてん 日語口語辭典

[全书日文汉字标注假名发音]

主 编 杨出人
副主编 北岛徹

日本神戸女学院大学 & 广东外语外贸大学 合作项目
权威经典 实用口语

升级版

世界图书出版公司

にほんご こうごじてん 日語口語辭典

[全书日文汉字标注假名发音]

日本神戸女学院大学 & 广东外语外贸大学 合作项目
权威经典 实用口语

升级版

ISBN 978-7-5062-3255-5



9 787506 232555

01 >



定价：85.00元

日語口語辭典

升级版

主 编 杨 诒 人

副主编 北 岛 徹

编 者 杨 诒 人 北 岛 徹
山路美穗 李 东 杰
韦 立 新 刘 丽
莫 少 民 黎 燕

世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

日语口语辞典 / 杨诒人, (日) 北岛徹编. —广州:
广东世界图书出版公司, 1997. 7

ISBN 978-7-5062-3255-5

I. 日 II. ①杨 ②北 III. 日语—口语—词典
IV. H369. 9-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第13924号

日語口語辭典 (升级版)

责任编辑: 梁 卫

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州官桥彩印有限公司

版 次: 2008年10月第2版 2008年10月第1次印刷

规 格: 880×1 230mm 1/32

印 张: 44. 25

印 数: 0001~3000册

ISBN978- 7-5062-3255-5

定 价: 85. 00元

版权所有 翻印必究

咨询、投稿: (020) 84183942, ershadao@126.com

《日语口语辞典》简介

本辞典为中国广东外语外贸大学和日本神户女学院大学合作研究项目,由中日两国大学教师共同编纂而成,语言规范,表达得体,覆盖面广,实用性强。

本辞典以实用、交际为原则,遵循日语口语习惯表达的特点,根据涉外工作和日常生活的实际需要,将收集的日语口语常用范句按功能表达和情景表达分门别类,依次设有大、中、小共两千余项,每项配以数句乃至数十句典型的口语表达范例。所收范例又分尊敬、谦逊、郑重、简慢以及男性语体、女性语体等,以供不同的人在不同的场合选用。为便于读者检索,除有详细的分类目录外,还附有按拼音排列的项目索引,读者可根据需要,查找各种实用的口头表达用例,稍作替换即可使用。

本书适用于中级水平的日语自学者、涉外工作者、日语专业学生和教师使用,对提高读者的日语口语能力大有裨益。

前 言

虽说中日两国同用汉字，但语言却完全不同，故中国人学习日语时，入门尚易，提高很难，特别是口语表达更难。这是因为日语口语表达不仅有尊卑长幼之分，尚有男女语用之别，要表达一个意思，得根据场合、对象的年龄、身份和说话人的性别不同而使用不同的语句。故有人说，学习日语等于学习几种语言。

为帮助广大日语工作者更好地掌握日语口头表达，也便于有针对性地查阅急需适用的口语例句，我们中国广东外语外贸大学和日本神户女学院大学教师通力合作，费时数载，根据功能和交际的原则，将日语口语中的常用句和范句，有系统地分门别类加以整理，编纂成这部《日语口语辞典》。

编纂此辞典时，虽在分类上下了不少工夫，仍难免有不妥之处；选用范例时，虽尽量采用拈来即用之句，但语言毕竟是活的，相同的情况下，表达方式也不尽一致，故而只能是一种提示，尚需读者根据具体情况灵活处理；特别是现今日本年轻女性用语趋于男性化，男女句符号之标注很难绝对准确。

此书是我们的抛砖引玉之作，限于水平，错谬难免，切望各位同行专家和读者不吝金玉，予以斧正。

参加本辞典编纂人员的具体分工如下：

杨岫人负责总体设计和分类、索引的编制，全书中日文的审定，并具体编写 1.1 和 1.2；以及中译由山路美穗和北岛彻负责撰写的日文部分等。

北岛负责全部日文稿的审定，并率黑川友美子、後藤あかね、野田洋子、松井聪子、熟美保子、渡边绫香、小川顺子等撰写除对外贸易以外的情景表达部分日文稿。

山路美穗负责 1.3 和 1.4 的日文撰写，并参与全部日文稿的审定和男女用

例的判断。

李东杰负责 1.5, 韦立新负责 1.6 和 1.7, 刘丽负责 1.8, 莫少民负责情景表达部分的 2.1。

黎燕负责全书中文部分的审定、修改。

编纂本辞典时曾参考了下列书籍:

三省堂编修所编『決まり文句の辞典』, 三省堂, 1992 年;

『家庭百科大事典 3 言語生活』, 晓教育图书, 1966 年;

冈崎志津子等编『ロールプレイで学ぶ日本語会話 1・2』, 凡人社, 1991 年。

其他参考书名不一一列举, 敬请谅解。

编纂本辞典时得到在广东外语外贸大学任教的日本文教专家石乡冈日出子女士的大力帮助, 谨此表示谢意。

本辞典是广东外语外贸大学和神户女学院大学合作研究项目, 在两校结成姊妹大学十周年之际, 仅以此书作为我们的献礼。

杨 岫 人

凡例

一、分类

本辞典共收条目 2000 余项，依功能和情景表达分成两大部分。功能表达部分均冠以阿拉伯数字 1，情景表达部分冠以阿拉伯数字 2。

功能表达共 8 大类，情景表达为 13 大类。各大类以汉语拼音字母次序排列，分别冠以 1.1, 1.2, ……和 2.1, 2.2, ……。

各大类由十多个或数十个中类组成，中类亦以汉语拼音字母次序排列，分别冠以 1.1.1, 1.1.2, ……和 2.1.1, 2.1.2, ……。

每一中类分别由数个或数十个小项组成，各小项顺序不按拼音字母次序，而依实际情况排列，均冠以 01, 02, ……等数字。

各类、各项目的字体均异于正文字体，以示区别。

二、文体

根据日本人在不同场合与不同对象交流时的实际需要，范例中分别收有尊敬、谦逊、郑重、简慢以及男性用、女性用等各种表达方式的实例。范例原则上按尊敬、谦逊、郑重、简慢的文体顺序排列。但如为男性专用或女性专用的实例时，则不管其文体如何，原则上均置于最后，其中男性专用例句前冠以 ♂ 符，女性专用例句前冠以 ♀ 符，以示区别。

读者可根据不同情况从中选取适当的实例，或原样照用，或稍作变更用之。

这里所说的男性专用或女性专用的实例是从表达内容、用词等角度来判断的。所谓男性专用实例是指只有男性方可使用，同样，女性专用的实例是指其表达方法只有女性方可用之。

三、目录和索引

目录仅以中文制作，后面的数字表示页码。

为便于检索，辞典后特附索引。索引依中文拼音字母顺序排列，索引后的号码为分类号。

四、查找

要查找所需表达实例时，既可通过分类目录查之，亦可利用索引查寻。有一部分的表达范例可在功能表达和情景表达两个部分同时查到。

五、标注

实例中所有汉字均在其上方用平假名标出读音。

六、译文

由于文化背景和语言习惯不同，有些日文例句包含多层意思，译文很难全面表达，故辞典的译文仅供参考用。

目 录

1. 功能部分	(1)	04. 接受帮助	(19)
1.01. 社交活动	(3)	05. 谢绝帮助	(20)
1.01.01 安慰	(3)	06. 求助	(20)
01. 安慰	(3)	07. 给予帮助	(21)
02. 安慰名落孙山者	(5)	08. 支持	(21)
03. 安慰失恋者	(5)	1.01.04. 抱怨·议论	(21)
04. 安慰失败者	(6)	01. 抱怨	(21)
05. 安慰被盗	(6)	02. 对付抱怨	(23)
06. 慰问·慰劳	(7)	03. 背后发牢骚	(24)
1.01.02. 拜访和接待	(8)	04. 议论	(25)
01. 敲门	(8)	05. 附和议论	(27)
02. 问来访者姓名	(8)	1.01.05. 表扬与批评	(28)
03. 来访者报姓名	(8)	01. 鼓励	(28)
04. 家中迎客时的客套话	(9)	02. 表扬	(29)
05. 请客人进屋时的客套话	(10)	03. 被表扬后	(30)
06. 客人进屋时的客套话	(10)	04. 称赞恋人	(30)
07. 接待客人时的客套话	(11)	05. 责怪恋人	(30)
08. 来客的客套话	(12)	06. 责备·批评	(32)
09. 拜访公司	(12)	07. 抱屈	(34)
10. 传达接待客户	(13)	08. 辩解	(35)
11. 被访人招呼客人	(14)	09. 申斥·怒斥·呵责	(35)
12. 客人的客套话	(14)	10. 顶嘴	(37)
13. 拜会时迟到	(15)	1.01.06. 出面·代替	(38)
14. 被访人不在时	(15)	01. 出面·出席	(38)
1.01.03. 帮助	(16)	02. 代替	(38)
01. 请求指点·求教	(16)	1.01.07. 催促	(39)
02. 指点	(17)	01. 催促介绍就业	(39)
03. 提出帮助	(18)	02. 催促媒人	(39)

03. 催促行动 (40) 1.01.12. 告诉·传话·报告 (63)
04. 应付催促 (41) 01. 告诉·通知·报信 (63)
05. 催促送货 (42) 02. 问要不要转告 (64)
06. 回答送货催促 (43) 03. 请求转告 (65)
07. 催促归还 (43) 04. 请求传话的内容 (65)
08. 应付讨债 (44) 05. 道别时请求转告 (66)
09. 催促缴钱 (45) 06. 答应转告 (66)
- 1.01.08. 打听 (45) 07. 报告 (67)
01. 问路 (45) 1.01.13. 关心·同情 (67)
02. 指路 (46) 01. 关心 (67)
03. 打听事情 (48) 02. 同情 (68)
04. 回答打听 (48) 1.01.14. 寒暄 (69)
05. 电话打听 (49) 01. 日常寒暄 (69)
06. 电话回答打听 (50) 02. 熟人间的寒暄 (69)
07. 试探 (51) 03. 久别重逢时的寒暄 (70)
08. 回答试探 (51) 04. 赴任时的致词 (70)
09. 不肯定的回答 (52) 05. 离任时的致词 (71)
- 1.01.09. 道别 (53) 06. 晋升时的致词 (71)
01. 告辞 (53) 07. 搬家前向邻里致词 (72)
02. 挽留 (54) 08. 搬家前邻里的寒暄 (72)
03. 中途离席 (55) 09. 向新居的邻里致词 (72)
04. 暂时分手 (55) 10. 新居邻里的寒暄 (73)
05. 道别 (56) 1.01.15. 呼叫人·找人 (74)
- 1.01.10. 道歉 (56) 01. 呼叫人 (74)
01. 道歉 (56) 02. 回答呼唤 (74)
02. 回答道歉 (59) 03. 请求叫人 (74)
03. 向恋人道歉 (60) 04. 电话叫人 (75)
- 1.01.11. 道谢 (61) 05. 接电话 (75)
01. 一般道谢 (61) 06. 答应叫人 (76)
02. 感谢照顾 (61) 07. 找的人不在时 (76)
03. 感谢帮助做事 (62) 08. 叫的人在打电话 (77)
04. 答谢 (63) 09. 回头再打电话 (78)

10. 请回电话	(78)	1.01.20. 借·还	(94)
11. 问人	(79)	01. 求借	(94)
12. 指点人	(79)	02. 同意借	(95)
1.01.16. 回报	(79)	03. 拒绝借	(96)
01. 报仇·报复	(79)	04. 归还	(97)
02. 报恩·报答	(80)	1.01.21. 介绍·推荐	(98)
1.01.17. 交·收	(81)	01. 自我介绍	(98)
01. 请求交付	(81)	02. 介绍同行者	(99)
02. 交·交付	(81)	03. 同行者的寒暄	(100)
03. 接收	(82)	04. 对介绍的应答	(100)
04. 付款	(82)	05. 介绍·说合	(101)
05. 收款	(83)	06. 介绍婚姻·说媒	(101)
1.01.18. 交换·对调	(83)	07. 给媒人回音	(102)
01. 请求调换	(83)	08. 谢绝介绍对象	(102)
02. 同意调换	(84)	09. 推荐人	(103)
03. 拒绝调换	(84)	10. 推荐事物	(104)
1.01.19. 交流·交谈	(85)	1.01.22. 禁止	(105)
01. 搭话·开始交谈	(85)	01. 禁止	(105)
02. 再问	(86)	02. 取缔	(106)
03. 请求说明与重述	(86)	03. 解禁	(107)
04. 改变说法	(87)	1.01.23. 决裂·断交	(107)
05. 核实对方的话	(87)	01. 朋友间断交	(107)
06. 转换话题	(88)	02. 夫妇离异	(108)
07. 转回话题	(89)	03. 恋人分手	(109)
08. 打断话	(89)	04. 公司间断绝交易	(110)
09. 第三者打断话	(90)	1.01.24. 开导·劝告	(110)
10. 继续中断的谈话	(90)	01. 开导	(110)
11. 附和	(91)	02. 劝告·说服	(111)
12. 失言时	(92)	1.01.25. 联系	(113)
13. 结束交谈	(92)	01. 联系拜访	(113)
14. 电话交谈	(93)	02. 预约拜访时间	(114)
15. 挂掉电话	(94)	03. 告诉会面时间	(115)

04. 核实会面时间 (115)
05. 预约 (116)
06. 接受预约 (117)
- 1.01.26. 命令·指示·叮嘱 (118)
01. 命令 (118)
02. 请示 (118)
03. 指示·吩咐 (119)
04. 传达指示 (120)
05. 责令·责成 (121)
06. 服从命令 (121)
07. 叮嘱 (121)
- 1.01.27. 赔偿·损失·补偿 (122)
01. 要求赔偿(赔款) (122)
02. 给予赔偿(赔款) (123)
03. 不肯赔偿 (123)
04. 损失·赔本 (124)
05. 补偿 (125)
- 1.01.28. 请求 (125)
01. 请求用语 (125)
02. 请求关照 (126)
03. 请求办事 (127)
04. 请求当担保人 (129)
05. 答应请求 (130)
06. 拒绝请求 (132)
07. 要钱物 (134)
08. 同意给钱物 (135)
09. 拒绝给钱物 (136)
10. 求见 (137)
11. 同意见面 (137)
12. 拒绝见面 (138)
13. 恳求原谅·求情 (138)
14. 同意原谅 (139)
15. 不肯原谅 (140)
16. 男的求婚 (141)
17. 女的求婚 (141)
18. 女的拒绝求婚 (142)
19. 男的拒绝求婚 (142)
20. 请求做媒 (143)
21. 请求对方家长允许结婚 (143)
22. 请求充当媒人 (143)
23. 同意充当媒人 (144)
24. 拒绝充当媒人 (144)
25. 找座位 (145)
- 1.01.29. 商量·谈判 (145)
01. 提出商量 (145)
02. 应付商量 (146)
03. 商谈(一) (146)
04. 商谈(二) (147)
05. 商量结婚(男) (148)
06. 商量结婚(女) (149)
07. 商量住房问题(一) (149)
08. 商量住房问题(二) (150)
09. 商量孩子问题(女) (151)
10. 商量孩子问题(男) (151)
11. 商量购物(女) (152)
12. 商量购物(男) (153)
13. 商量旅行(一) (153)
14. 商量旅行(二) (154)
15. 在学校商量事情(一) (154)
16. 在学校商量事情(二) (155)
17. 碰头(一) (155)
18. 碰头(二) (156)
19. 商量其他(一) (156)
20. 商量其他(二) (157)

21. 讨价 (157)
22. 还价 (158)
- 1.01.30. 探望·吊丧 (159)
01. 探病 (159)
02. 探望受灾者 (159)
03. 探望出事故者 (161)
04. 吊丧 (161)
05. 安慰遗属 (163)
06. 遗属答谢 (164)
- 1.01.31. 提供和接受 (164)
01. 请求提供 (164)
02. 答应提供 (165)
03. 拒绝提供 (166)
04. 请求接受(收) (166)
05. 答应接受(收) (167)
06. 拒绝接受(收) (167)
- 1.01.32. 提醒·警告 (168)
01. 提醒·点拨 (168)
02. 忠告 (169)
03. 警告 (170)
04. 管教·训话 (170)
- 1.01.33. 推托·推卸 (171)
01. 查问责任 (171)
02. 承担责任 (172)
03. 推脱·推卸 (173)
04. 对质 (173)
- 1.01.34. 许可 (174)
01. 请求同意 (174)
02. 允许 (175)
03. 不同意·不允许 (176)
04. 请教可否 (176)
05. 认为可以的回答 (177)
06. 不知可否的回答 (177)
07. 认为不可以的回答 (178)
08. 告诉可以 (178)
09. 告诉不可以 (178)
- 1.01.35. 意见和建议 (179)
01. 建议 (179)
02. 征求意见 (180)
03. 表达意见 (181)
04. 同意 (182)
05. 赞成 (182)
06. 反对 (183)
- 1.01.36. 邀请·招待·约会 (185)
01. 邀请 (185)
02. 接受邀请 (186)
03. 谢绝邀请 (187)
04. 感谢邀请 (188)
05. 感谢光临 (188)
06. 劝酒菜 (189)
07. 感谢招待 (189)
08. 约会 (190)
09. 答应约会 (190)
10. 男的拒绝约会 (191)
11. 女的拒绝约会 (191)
- 1.01.37. 迎送 (192)
01. 迎接 (192)
02. 感谢迎接 (192)
03. 送行 (193)
04. 感谢送行 (194)
- 1.01.38. 赠送 (194)
01. 送礼 (194)
02. 感谢送礼 (197)
03. 回礼·还礼 (198)

04. 谢礼 (198)
05. 捐赠 (199)
06. 感谢捐赠 (199)
- 1.01.39. 争吵 (200)
01. 质问 (200)
02. 反问 (200)
03. 说理 (201)
04. 争吵 (202)
05. 劝解·劝架 (202)
06. 和解 (203)
- 1.01.40. 祝贺·请安 (204)
01. 祝贺新年 (204)
02. 祝贺订婚和结婚 (204)
03. 祝贺分娩 (205)
04. 祝贺成人 (206)
05. 祝贺生日 (206)
06. 祝贺上学和考试合格 (207)
07. 祝贺毕业和就业 (207)
08. 祝贺晋升 (208)
09. 祝贺开业等 (208)
10. 祝贺建房和乔迁 (208)
11. 祝贺当选 (209)
12. 请安 (209)
- 1.02. 时间·空间·数量** (210)
- 1.02.01. 白天·早晚 (210)
01. 清晨·早晨 (210)
02. 上午 (210)
03. 中午·下午 (211)
04. 白天 (212)
05. 傍晚 (212)
06. 晚上 (212)
07. 整日·早晚 (213)
- 1.02.02. 倍数·比率·约数 (213)
01. 倍数·分数 (213)
02. 比率·比例 (214)
03. 折扣·成数 (215)
04. 约数 (215)
- 1.02.03. 次序·先后 (216)
01. 次序·顺序 (216)
02. 先后 (217)
03. 同时 (217)
- 1.02.04. 单复数 (218)
01. 单数 (218)
02. 复数 (218)
- 1.02.05. 地方·地点 (219)
01. 请教地方 (219)
02. 告诉地方 (219)
03. 问地点(部位) (220)
04. 告诉地点(部位) (221)
- 1.02.06. 方位·方向·位置 (221)
01. 上 (221)
02. 下 (222)
03. 左 (223)
04. 右 (223)
05. 前·正面 (224)
06. 后 (224)
07. 中间·中央 (225)
08. 周围·周边 (226)
09. 内 (227)
10. 外 (227)
11. 表面 (228)
12. 旁边·隔壁 (228)
13. 附近 (229)

14. 对面 (229)
15. 方位 (230)
16. 角落 (230)
17. 边·边缘·端 (231)
18. 横·直·斜·水平·垂直 (232)
19. 口·底·缝 (232)
20. 头尾 (233)
21. 方向 (233)
- 1.02.07. 高低·深浅 (234)
01. 高低 (234)
02. 深浅 (235)
- 1.02.08. 季节 (236)
01. 季节 (236)
02. 春季 (237)
03. 夏季 (238)
04. 秋季 (239)
05. 冬季 (239)
- 1.02.09. 计算·计量 (240)
01. 计算·核算·结账 (240)
02. 计量·丈量·比量·称 (240)
- 1.02.10. 年龄 (241)
01. 问年龄 (241)
02. 告诉年龄 (241)
03. 奉承对方年龄 (242)
04. 谈论年龄 (243)
- 1.02.11. 年月日·星期 (244)
01. 年 (244)
02. 月 (245)
03. 上中下旬 (246)
04. 周 (246)
05. 日 (247)
06. 节日 (248)
- 1.02.12. 时代 (249)
01. 时代 (249)
02. 朝代·年代 (250)
- 1.02.13. 时间·时期 (250)
01. 问时间 (250)
02. 告诉时间 (251)
03. 询问时间的长短 (251)
04. 告诉时间的长短 (252)
05. 谈论时间 (252)
06. 时期·时机 (253)
07. 期间·期限 (254)
08. 过去·现在·将来 (255)
- 1.02.14. 天地 (256)
01. 天·天空 (256)
02. 地·地上·地下 (257)
03. 江河大海 (257)
04. 山·山谷 (258)
05. 森林 (259)
06. 沙漠 (259)
07. 平原·高原·草原 (260)
- 1.02.15. 远近 (260)
01. 远近 (260)
02. 问远近 (261)
03. 远 (261)
04. 近 (262)
- 1.03. 事情·事理·关系 (263)
- 1.03.01. 比较·比拟 (263)
01. 比较 (263)
02. 比如 (264)
03. 比得上·比不上 (264)
- 1.03.02. 必须·应该 (264)

01. 应该 (264)
02. 必须·得 (265)
- 1.03.03. 变故 (265)
01. 变故·意外 (265)
02. 动乱·风潮 (266)
- 1.03.04. 成就·功过 (266)
01. 成绩·成就 (266)
02. 功劳 (267)
03. 过失 (268)
- 1.03.05. 处理·安排 (268)
01. 处理·处置 (268)
02. 办理 (270)
03. 安排 (270)
- 1.03.06. 传闻·信息 (271)
01. 传闻 (271)
02. 信息 (273)
03. 流传 (273)
- 1.03.07. 得失 (274)
01. 得到 (274)
02. 失去 (275)
- 1.03.08. 定义·命名 (275)
01. 定义·意思 (275)
02. 命名·姓名 (276)
- 1.03.09. 多少 (276)
01. 多 (276)
02. 少 (277)
03. 全部 (278)
04. 部分 (278)
05. 无穷无尽·没完没了 (279)
- 1.03.10. 恩怨 (280)
01. 恩惠 (280)
02. 怨仇 (280)
- 1.03.11. 方法·诀窍·步骤 (281)
01. 方法·手段·技巧 (281)
02. 秘诀 (282)
03. 步骤 (282)
04. 材料 (283)
- 1.03.12. 根源·来源 (283)
01. 根源·本来 (283)
02. 来源 (284)
- 1.03.13. 关系·缘分 (284)
01. 关系 (284)
02. 缘分 (285)
03. 亲密 (285)
04. 疏远 (287)
05. 熟悉 (287)
06. 生疏 (288)
07. 和睦 (288)
08. 不和 (289)
09. 敌对 (290)
- 1.03.14. 规则·道理 (290)
01. 规则·规定 (290)
02. 道理 (291)
- 1.03.15. 过程·内中 (291)
01. 过程·经过 (291)
02. 内中 (292)
- 1.03.16. 结果·决定 (292)
01. 结果 (292)
02. 决定 (293)
03. 未定·否决·推翻 (293)
04. 没眉目·不清楚 (294)
- 1.03.17. 借口·把柄 (294)
01. 借口 (294)
02. 把柄 (295)